

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 48, Interlinear English - G.T. Emery.

- 1 Καὶ ἀνέστη Ἡλίας προφήτης ὡς πῦρ, καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ ὡς λαμπὰς ἐκαίετο·
And arose Elias a prophet as fire, and the word of him as a lamp flaming;
- 2 ὃς ἐπήγαγεν ἐπ' αὐτοὺς λιμόν, καὶ τῷ ζήλῳ αὐτοῦ ὠλιγοποίησεν αὐτούς.
who brought upon them famine, and by the zeal of him made small number of them.
- 3 Ἐν λόγῳ Κυρίου ἀνέσχευεν οὐρανόν, κατήγαγεν οὕτως τρεῖς πῦρ.
By word of Lord he shut heaven, he drew down in this way three times fire.
- 4 Ὡς ἐδοξάσθη Ἡλία ἐν θαυμασίοις σου; καὶ τίς ὅμοιός σοι καυχᾶσθαι;
How honoured Elias in wondrous deeds of you? And who like to you to boast?
- 5 Ὁ ἐγείρας νεκρὸν ἐκ θανάτου, καὶ ἐξ ᾄδου ἐν λόγῳ ὑψίστου·
He raising a dead from of death, and out of Hades by word of Most High;
- 6 ὁ καταγαγὼν βασιλεῖς εἰς ἀπώλειαν, καὶ δεδοξασμένους ἀπὸ κλίνης αὐτῶν·
he bringing kings to destruction, and famous men from couches of them;
- 7 ὁ ἀκούων ἐν Σινᾷ ἐλεγμὸν, καὶ ἐν Χωρῆβ κρίματα ἐκδικήσεως·
he hearing in Sinai a refuting, and in Horeb judgements of avenging;
- 8 ὁ χρίων βασιλεῖς εἰς ἀνταπόδομα, καὶ προφήτας διαδόχους μετ' αὐτόν·
he anointing kings for repayment, and prophets successors after him;
- 9 ὁ ἀναλημφθεὶς ἐν λαίλαπι πυρὸς ἐν ἄρματι ἵππων πυρίνων·
he being taken up in a whirlwind fiery in a chariot of horses of fire;
- 10 ὁ καταγραφεὶς ἐν ἐλεγμοῖς εἰς καιροὺς, κοπάσαι ὀργὴν πρὸ θυμοῦ,
he a cataloguer in censure in appointed season, to abate wrath before anger,
καὶ ἐπιστρέψαι καρδίαν πατρὸς πρὸς υἱόν, καὶ καταστῆσαι φυλὰς Ἰακώβ.
and to turn round heart of father unto son, and to restore tribes of Jacob.
- 11 Μακάριοι οἱ ἰδόντες σε, καὶ οἱ ἐν ἀγαπήσει κεκοιμημένοι· καὶ γὰρ ἡμεῖς ζωὴν ζήσομεθα.
Fortunate the seeing you, and the in love having slept; and for we alive shall live.
- 12 Ἡλίας ὃς ἐν λαίλαπι ἐσκεπάσθη·
Elias who in a whirlwind vanished;
καὶ Ἐλισαίη ἐνεπλήσθη πνεύματος αὐτοῦ·
and Elisha was filled of spirit of him;
καὶ ἐν ἡμέραις αὐτοῦ οὐκ ἐσαλεύθη ὑπὸ ἄρχοντος,
and in days of him not was he shaken by a ruler,
καὶ οὐ κατεδυνάστευσεν αὐτόν οὐδεὶς.
and not make subservient him not one.
- 13 Πᾶς λόγος οὐχ ὑπερῆρεν αὐτόν,
Every word not overcome him,
καὶ ἐν κοιμήσει ἐπροφήτευσεν τὸ σῶμα αὐτοῦ.
and in sleep of death prophesied the body of him.
- 14 Καὶ ἐν ζωῇ αὐτοῦ ἐποίησεν τέρατα, καὶ ἐν τελευτῇ θαυμάσια τὰ ἔργα αὐτοῦ
And in life of him he did wonders, and in death wondrous the works of him.
- 15 Ἐν πᾶσιν τούτοις οὐ μετενόησεν ὁ λαός,
In all these not repented the people,
καὶ οὐκ ἀπέστησαν ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν,
and not they go away from of the sins,
ἕως ἐπρονομεύθησαν ἀπὸ γῆς αὐτῶν,
until taken away as spoil from of land of them,

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 48, Interlinear English - G.T. Emery.

καὶ διεσκορπίσθησαν ἐν πάσῃ τῇ γῆ·
and were scattered among all the earth;
καὶ κατελείφθη ὁ λαὸς ὀλιγοστός,
and left behind a people small,
καὶ ἄρχων ἐν τῷ οἴκῳ Δαυίδ.
and a ruler in the house of David.

16 Τινὲς μὲν αὐτῶν ἐποίησαν τὸ ἀρεστόν, τινὲς δὲ ἐπλήθυναν ἀμαρτίας.
Certain indeed of them did the acceptable, certain but multiplied sins.

17 Ἐζεκίας ὠχύρωσεν τὴν πόλιν αὐτοῦ,
Ezekias fortified the city of him,
καὶ εἰσήγαγεν εἰς μέσον αὐτῶν τὸν Γῶγ·¹
and brought into midst of them the Gog;¹
ᾧ ὤρυξεν σιδήρῳ ἀκρότομον καὶ ᾧ κοδόμησεν κρήνας εἰς ὕδατα.
he dug with iron hard rock and built wells for water.

18 Ἐν ἡμέραις αὐτοῦ ἀνέβη Σενναχηρίμ,
In days of him came up Sennacherib
καὶ ἀπέστειλεν Ῥαψάκην, καὶ ἀπῆρεν·
and he sent Rapsakas, and he led off;
καὶ ἐπῆρεν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ Σιών,
and he lifted up hand of him over Zion,
καὶ ἐμεγαλαύχησεν ἐν ὑπερηφανίᾳ αὐτοῦ.
and boasted proudly in arrogance of him.

19 Τότε ἐσαλεύθησαν καρδίαὶ καὶ χεῖρες αὐτῶν, καὶ ὠδίνησαν ὡς αἱ τίκτουσαι.
Then they were anxious in heart and hand of them, and were in pain as the labouring.²

20 Καὶ ἐπεκαλέσαντο τὸν Κύριον τὸν ἐλεήμονα,
And they called upon the Lord the merciful,
ἐκπετάσαντες τὰς χεῖρας αὐτῶν πρὸς αὐτόν·
spreading out the hands of them unto him;
καὶ ὁ ἅγιος ἐξ οὐρανοῦ ταχὺ ἐπήκουσεν αὐτῶν,
and the Holy One out of heaven quickly heard them,
καὶ ἐλυτρώσατο αὐτοὺς ἐν χειρὶ Ἡσαΐου.
and he rescued them by hand of Isaiah.

21 Ἐπάταξεν τὴν παρεμβολὴν τῶν Ἀσσυρίων,
He smote the encampment of the Assyrians,
καὶ ἐξέτριψεν αὐτοὺς ὁ ἄγγελος αὐτοῦ.
and destroyed them the angel of him.

22 Ἐποίησεν γὰρ Ἐζεκίας τὸ ἀρεστόν Κυρίῳ,
Did for Ezekias the pleasing to Lord,
καὶ ἐνίσχυσεν ἐν ὁδοῖς Δαυίδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ,
and he was strong in ways of David the father of him,
ᾧς ἐνετείλατο Ἡσαΐας ὁ προφήτης ὁ μέγας,
which commanded Isaiah the prophet the great,

1 Other MSS have :- καὶ εἰσήγαγεν εἰς μέσον αὐτῆς ὕδωρ – 'and brought into midst of it water'

2 ie 'in childbirth'.

**The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 48, Interlinear English -
G.T. Emery.**

καὶ πιστὸς ἐν ὀράσει αὐτοῦ.

and faithful in vision of him.

23 Ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ ἀνεπόδισεν ὁ ἥλιος, καὶ προσέθηκεν ζωὴν βασιλεῖ.

In the days of him went backwards the sun, and he added to life of king.

24 Πνεύματι μεγάλῳ εἶδεν τὰ ἔσχατα, καὶ παρεκάλεσεν τοὺς πενθοῦντας ἐν Σιών.

By a spirit great he saw the end, and encouraged the grieving in Zion.

25 Ἔως τοῦ αἰῶνος ὑπέδειξεν τὰ ἐσόμενα,

Until of the age he showed the things that will be,

καὶ τὰ ἀπόκρυφα πρὶν ἢ παραγενέσθαι αὐτά.

and the things hidden before which at hand themselves.